

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

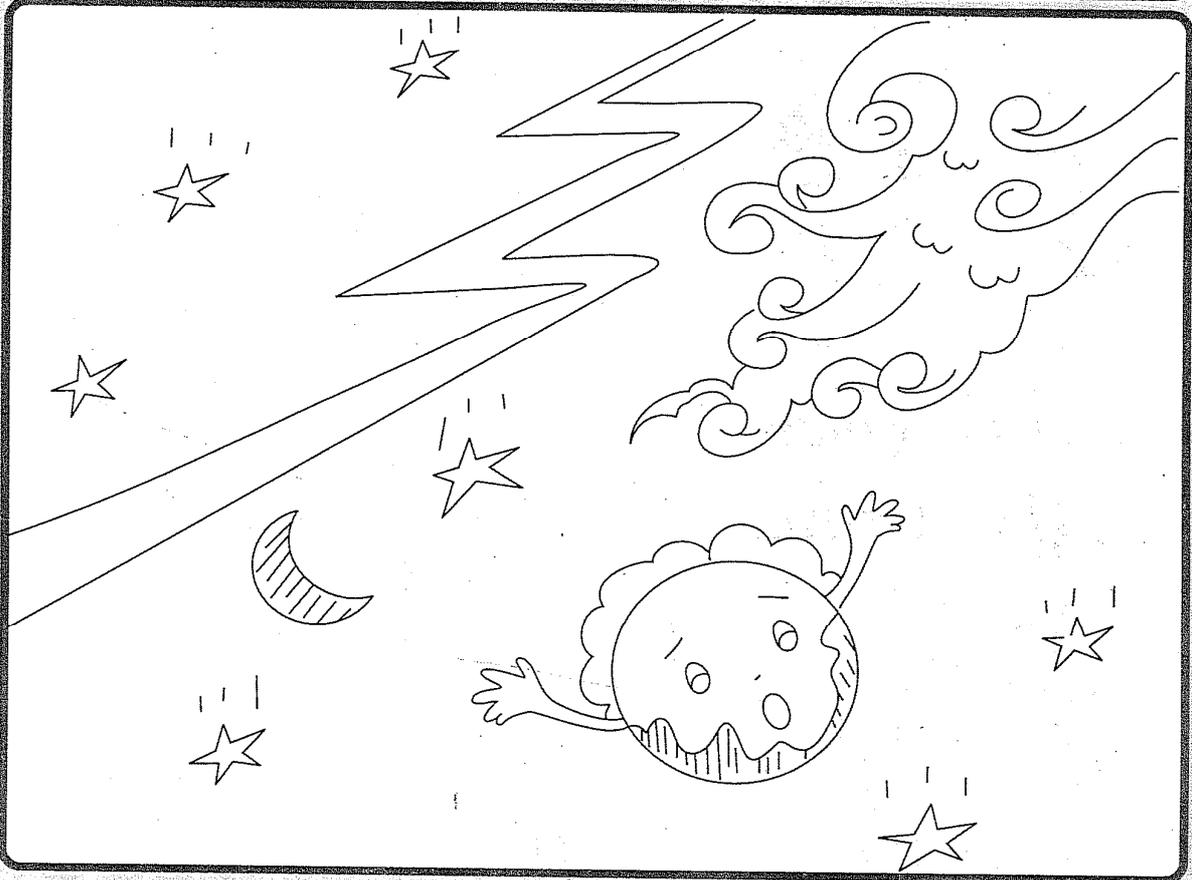


به نام خداوند بخشنده ی مهربان

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

Au nom de Dieu le Très Miséricordieux le Tout Miséricordieux

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ

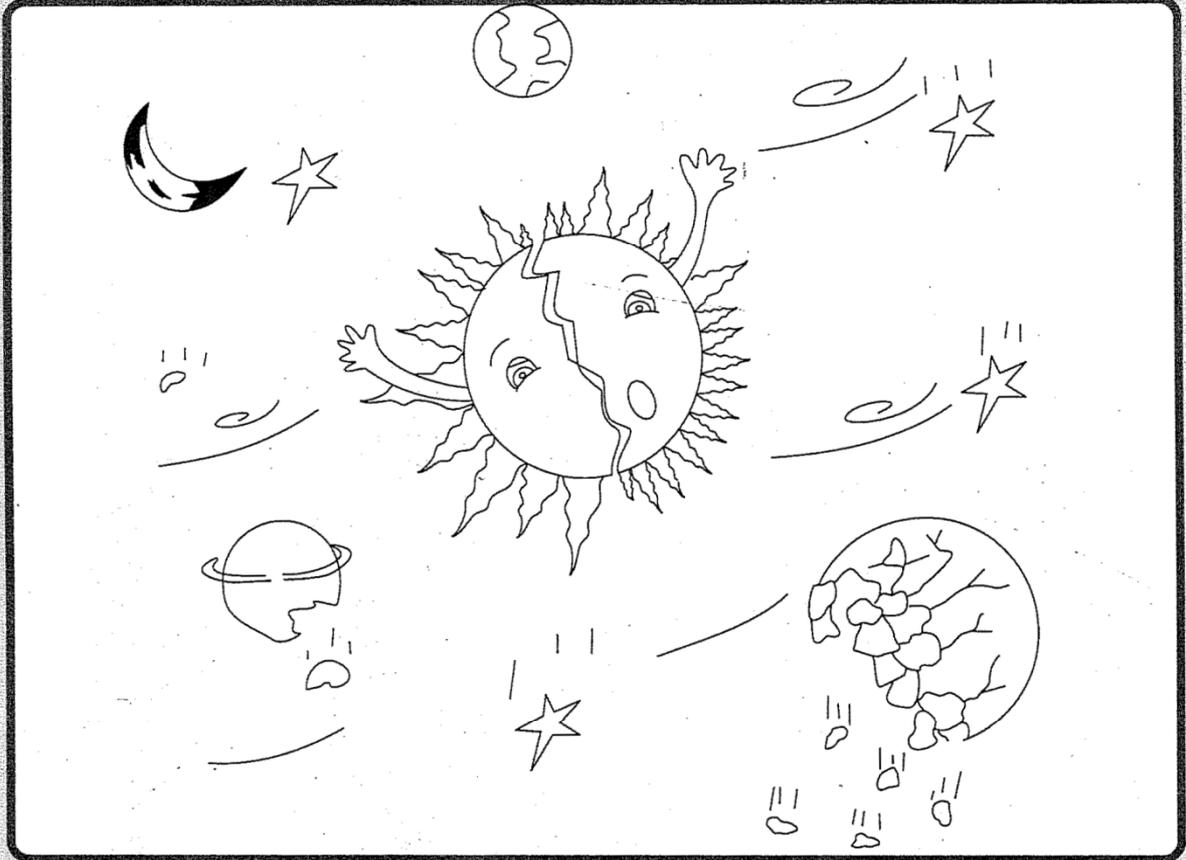


هنگامی که آسمان از هم شکافته شود،

When heaven is rent asunder,

Quand le ciel se déchirera,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

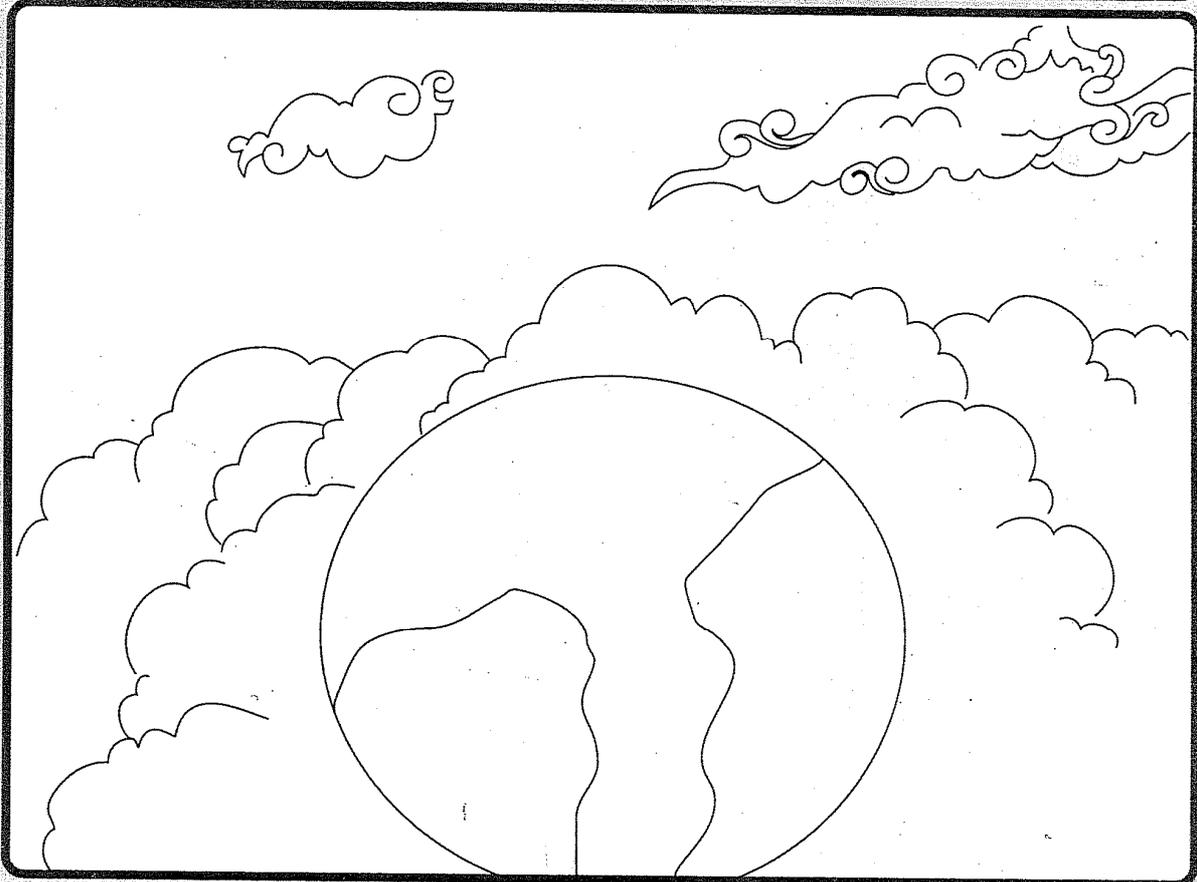


و با شکافته شدنش به فرمان پروردگارش کردن نهد، زیرا که شایسته همین است.

and gives ear to its Lord, and is fitly disposed.

et obéira à son Seigneur et fera ce qu'il doit faire.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ۝



وآنگاه که زمین در هم ریزد و از هر سو کشیده شود،

when earth is stretched out,

et que la terre sera étendue,

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ

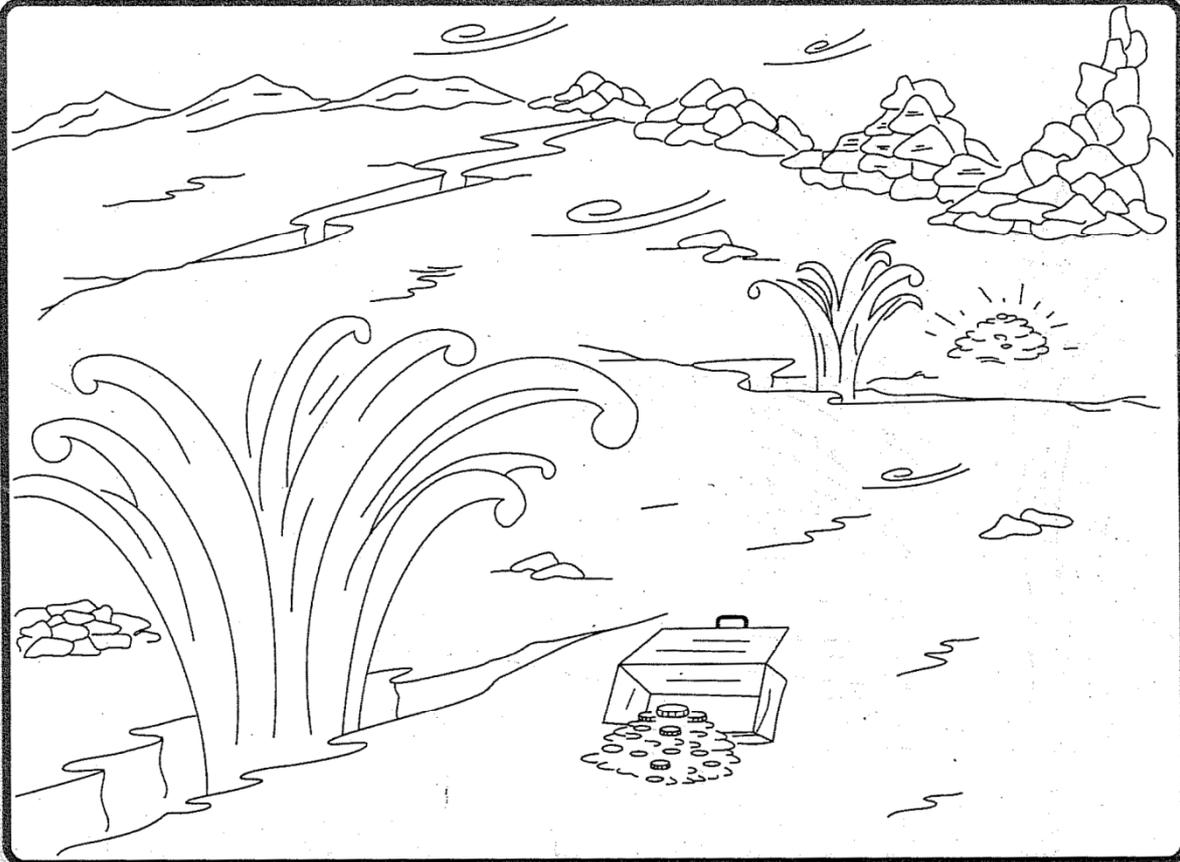


و آنچه را که در درون خود دارد، بیرون بریزد و خالی شود.

and casts forth what is in it, and voids itself,

et qu'elle rejettera ce qui est en son sein (les morts) et se videra,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

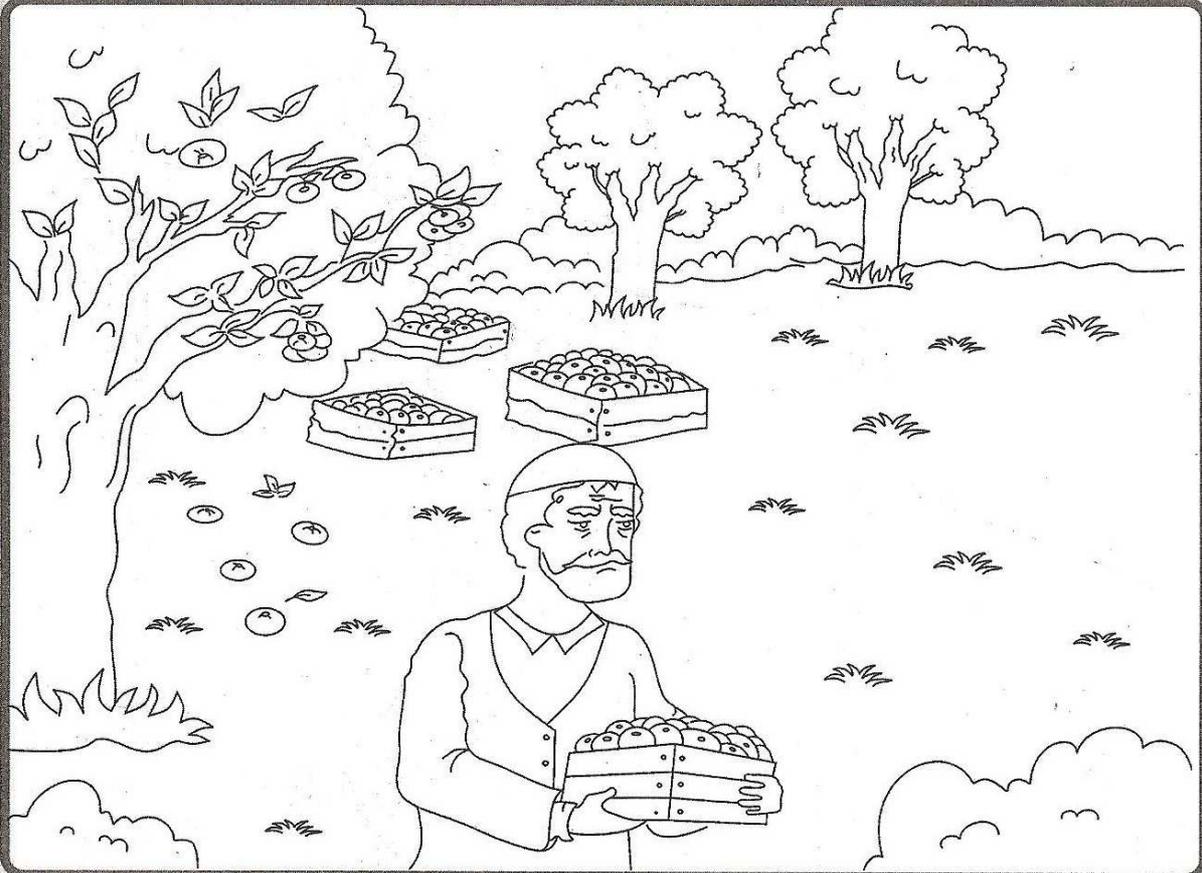


و با در هم ریختن و گسترده شدنش به فرمان پروردگارش کردن نهد، زیرا شایسته همین است.

and gives ear to its Lord, and is fitly disposed!

et qu'elle obéira à son Seigneur et fera ce qu'elle doit faire.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا حَافِظًا لِقِيهِ ﴿٦﴾

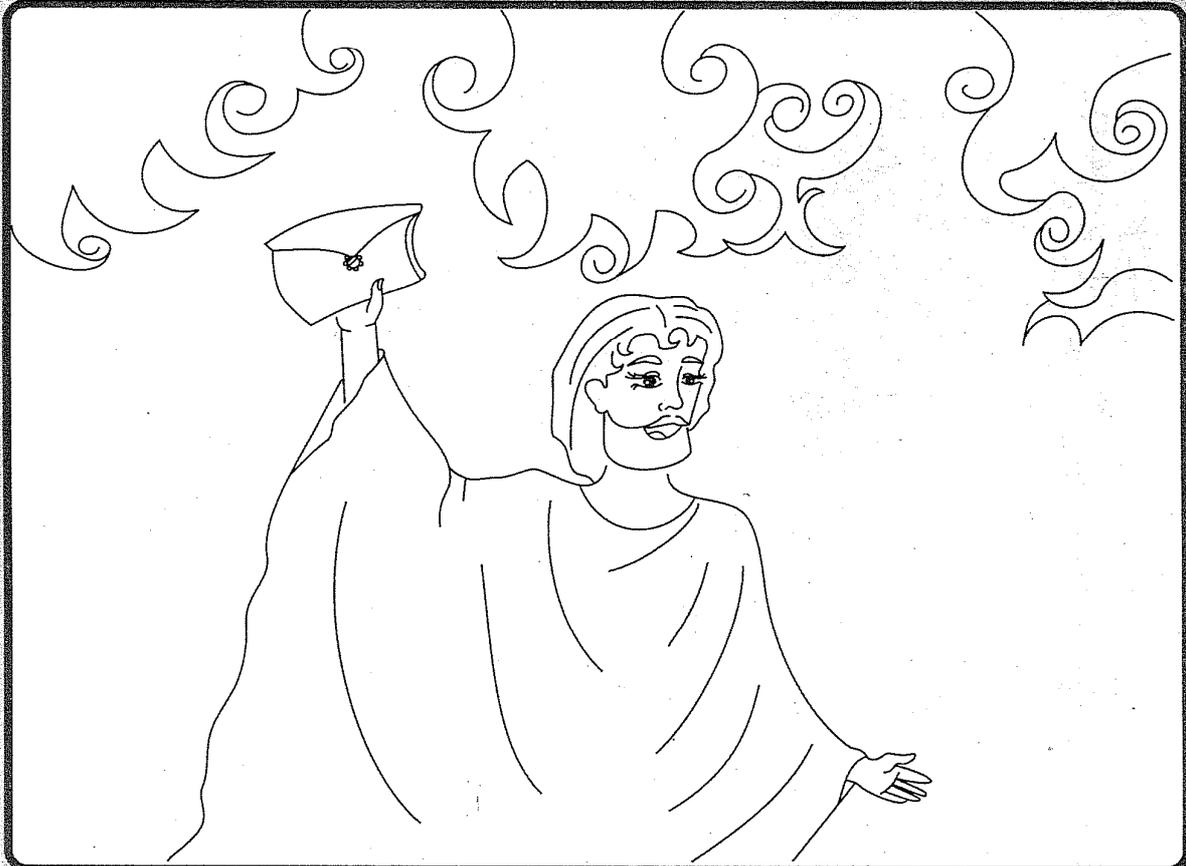


در آن هنگام روز قیامت فرا می رسد، و ای انسان! تو که پیوسته برای دیدار پروردگارت در تلاش و رنج و حرکت هستی، سرانجام به حضور او خواهی رسید.

O Man! Thou art labouring unto thy Lord laboriously, and thou shalt encounter Him.

Ô homme! Toi qui t'efforces vers ton Seigneur sans relâche, tu Le rencontreras alors.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِرِيسْمِهِ ۖ



پس در آن روز، خوش به حال کسی که کارنامه زندگی اش به دست راستش داده شود.

Then as for him who is given his book in his right hand.

Celui qui recevra son livre en sa main droite.

فَسَوْفَ يَحَاسِبُهُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾



زیرا خیلی زود و آسان به حسابش رسیدگی می شود.

he shall surely receive an easy reckoning.

sera soumis à un jugement facile.

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾



و شادمان و خندان، پیش همفکرهای خود - در بهشت - می رود.

and he return to his family joyfully.

et retournera réjoui auprès de sa famille.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ۝



وَأَمَّا وَآيَ بِهِ حَالِ كَسَىٰ كِه كَارِنَامِه زَنَدَكِي اَشْ اَز پَشْتِ سَرِ، بِه دَسْتِ چِيشِ دَادِه شُودِ.

But as for him who is given his book behind his back.

Quant à celui qui recevra son livre derrière son dos.

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾

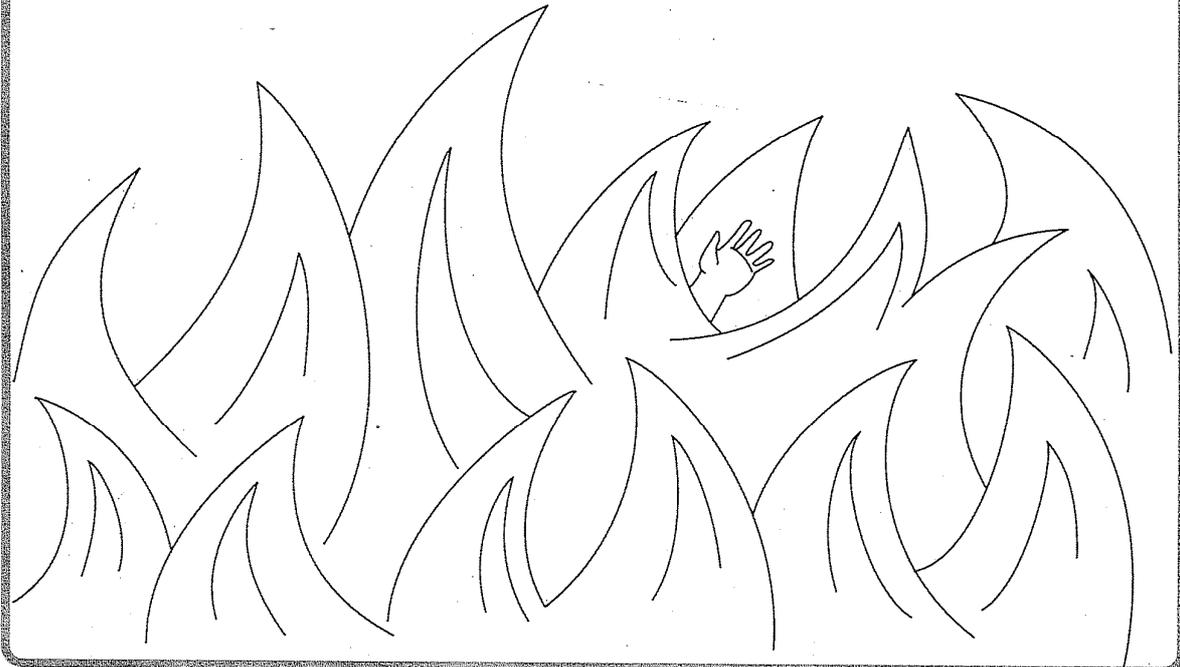


زیرا دیری نمی گذرد که با دیدن کارنامه خود ناله و فریادش بلند می شود،

he shall call for destruction,

il invoquera la destruction sur lui -même,

وَيَصَلَّى سَعِيرًا ﴿١٢﴾

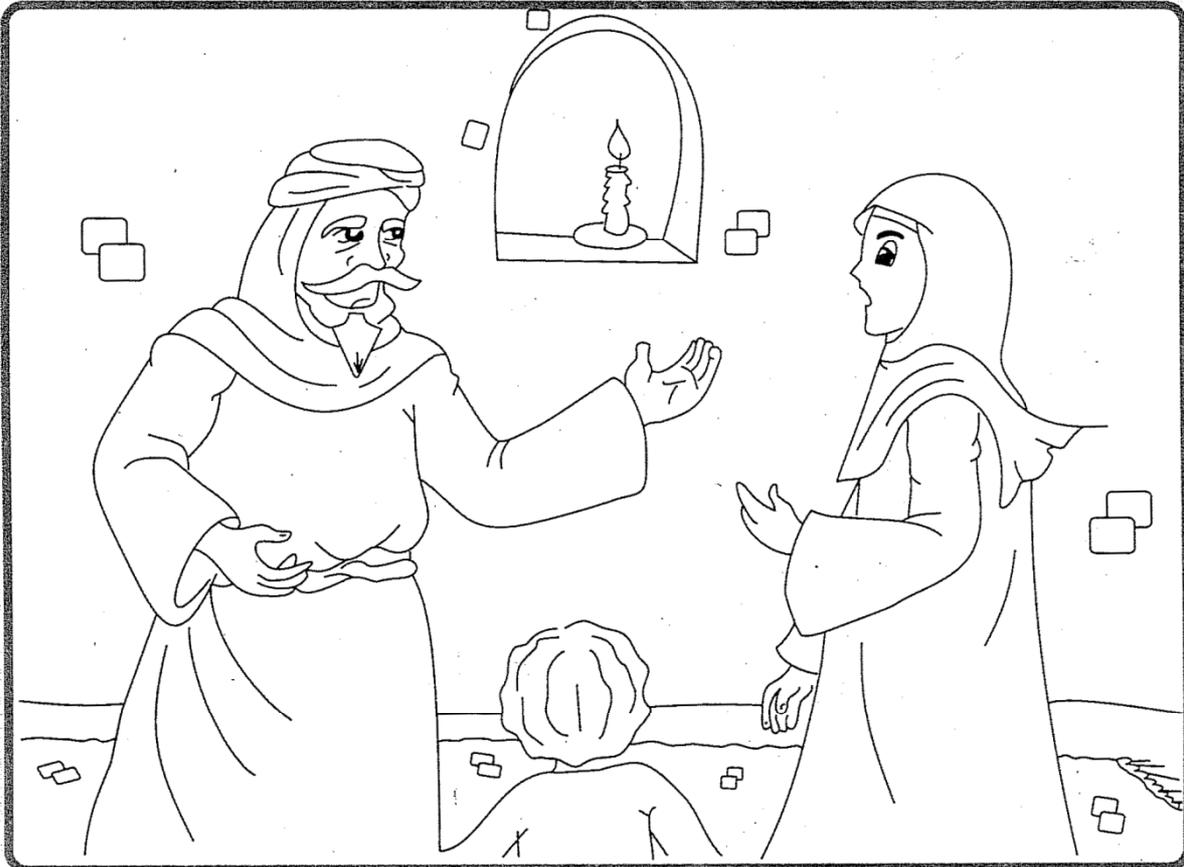


و در شعله های افروخته جهنم می سوزد.

and he shall roast at a Blaze.

et il brûlera dans un feu ardent.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾



بی گمان او در دنیا و در میان همراهانش، بسیار خوشحال و خندان بود.

He once lived among his family joyfully,

Car il était tout joyeux parmi les siens,

إِنَّهُ ذُنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ١٤

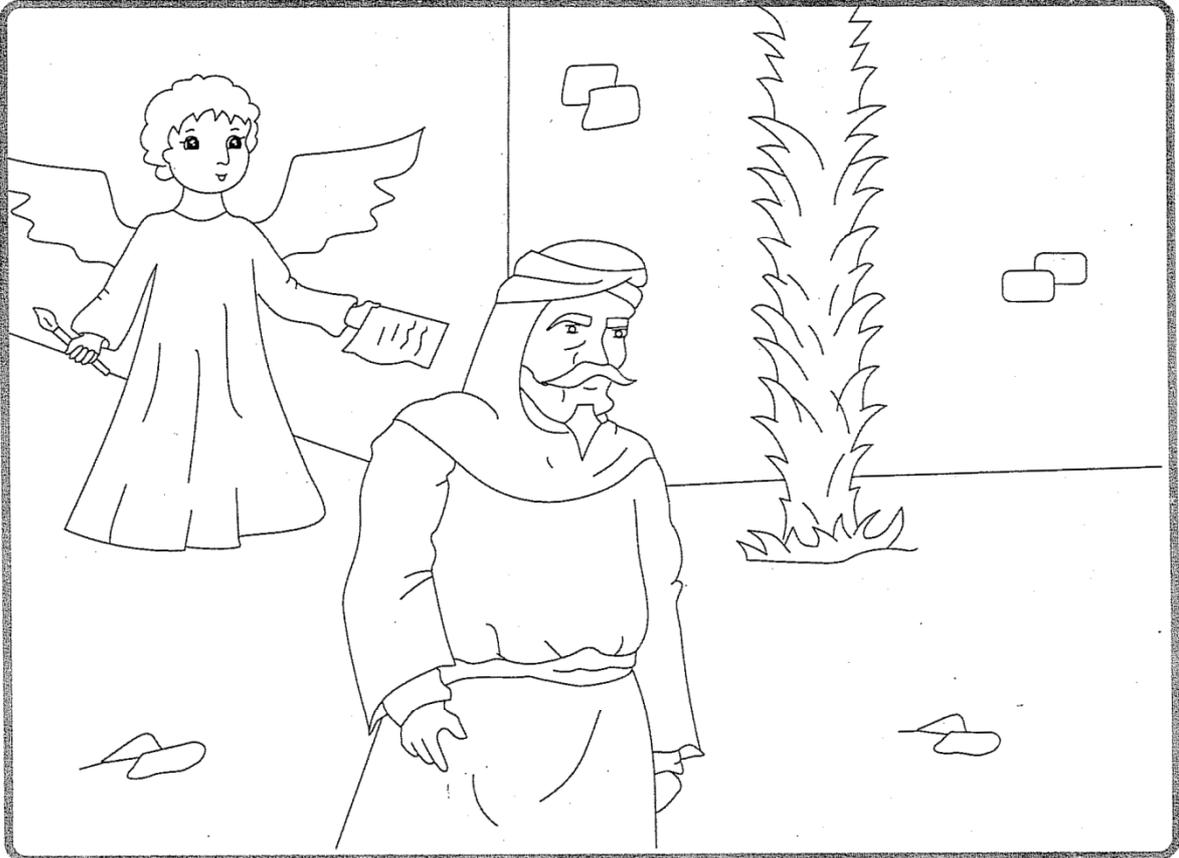


زیرا فکر می کرد قیامتی وجود ندارد و دیگر به سوی خدا باز نمی گردد

he surely thought he would never revert

et il pensait que jamais il ne ressusciterait

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾



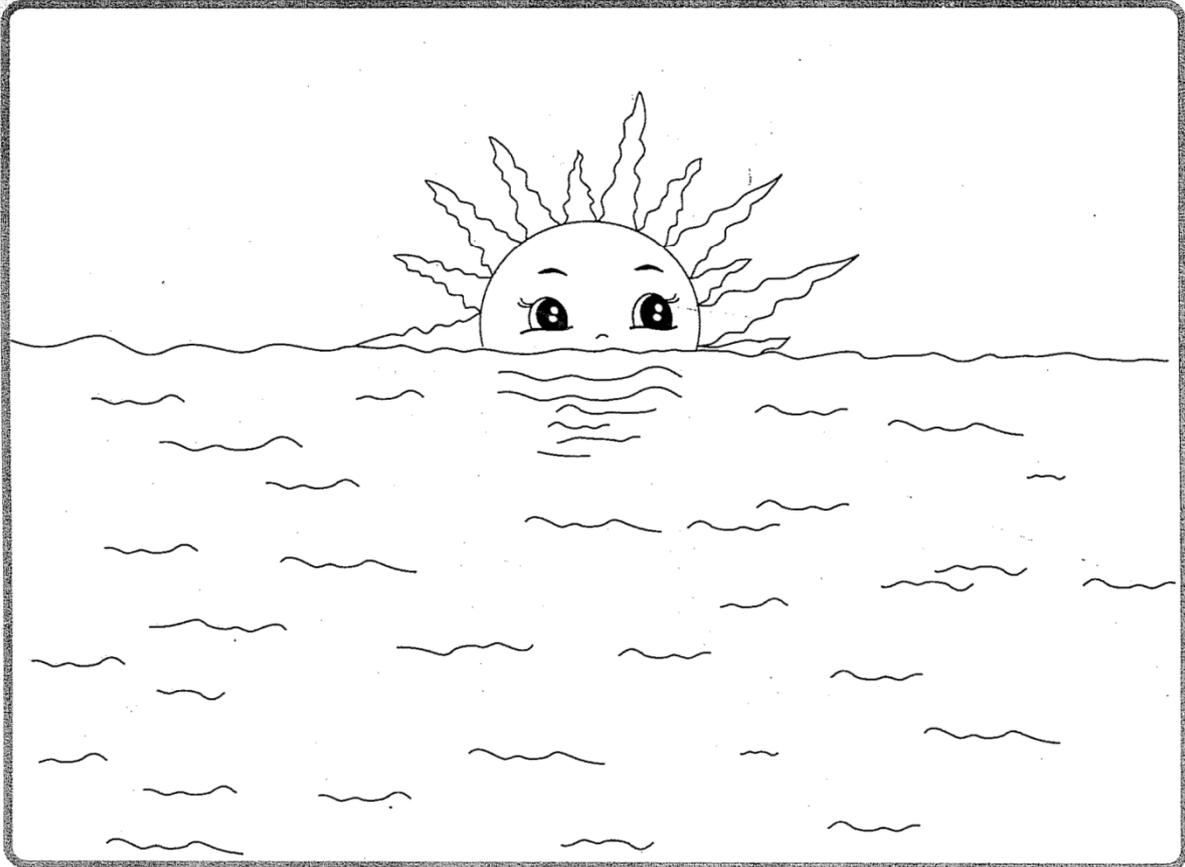
چرا، باز خواهد گشت. مسلماً خدای او شاهد و ناظر کارهای او بوده است.

Yes indeed; his Lord had sight of him

Mais si! Certes, son Seigneur l'observait parfaitement.

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ

١٦

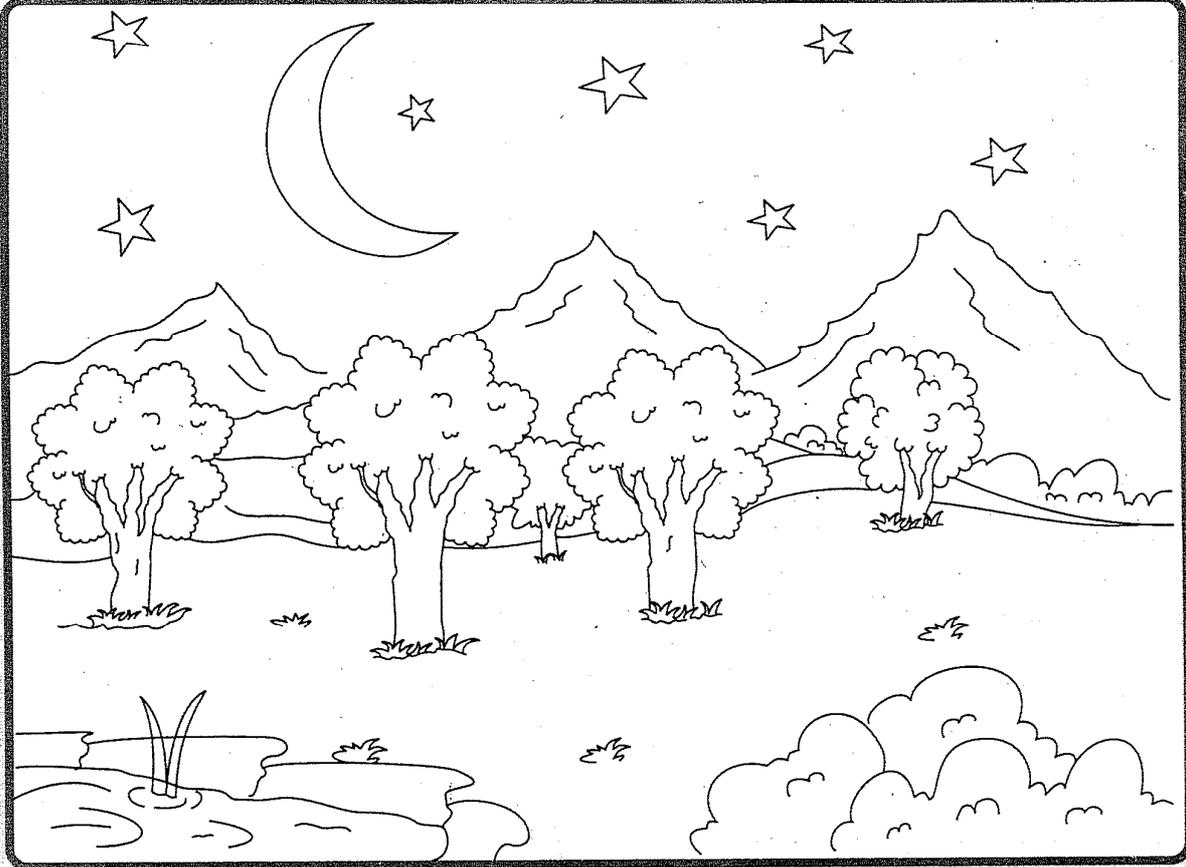


به سرخی آسمان غروب سو گند.

No! I swear by the twilight.

Non!... Je jure par le crépuscule.

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ١٧

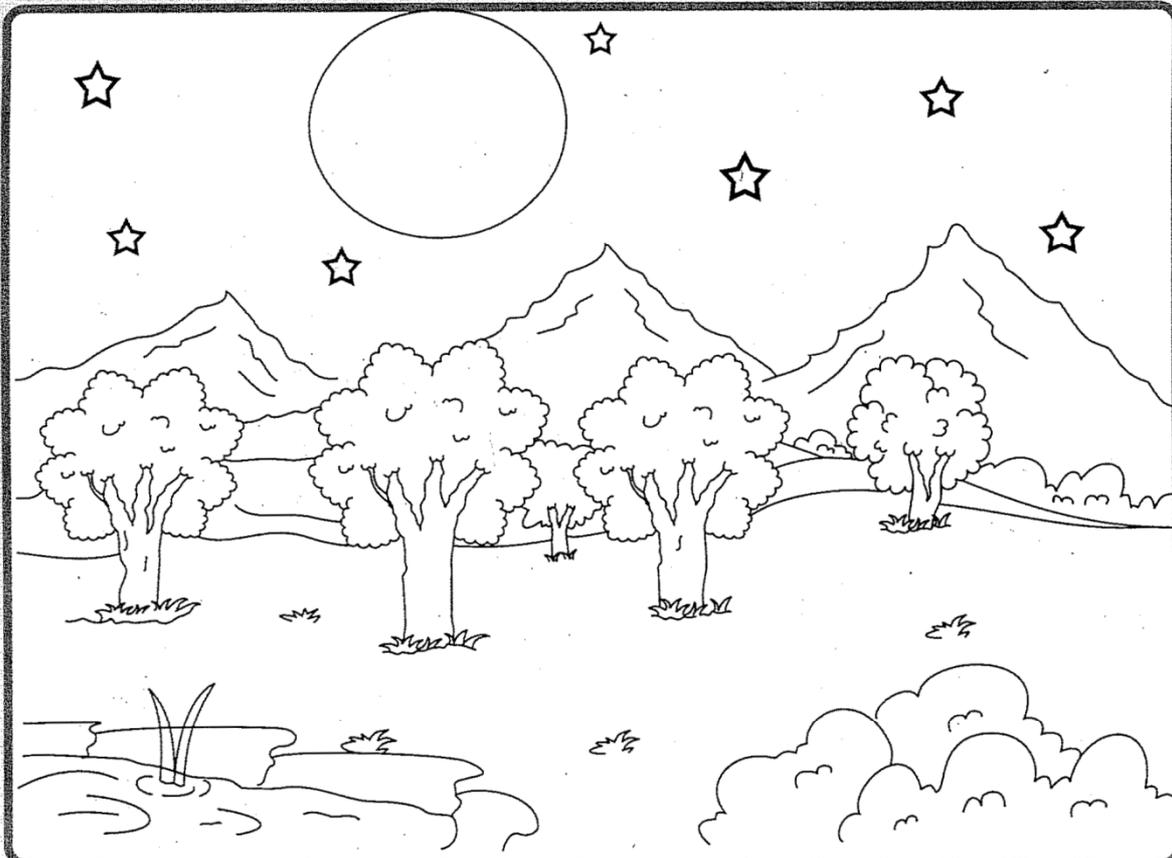


و سو گند به شب، و آنچه زیر پرده تاریک شب آرام می گیرد

and the night and what it envelops

et par la nuit et ce qu'elle enveloppe,

وَالْقَمَرَ إِذَا اتَّسَقَ ۱۸

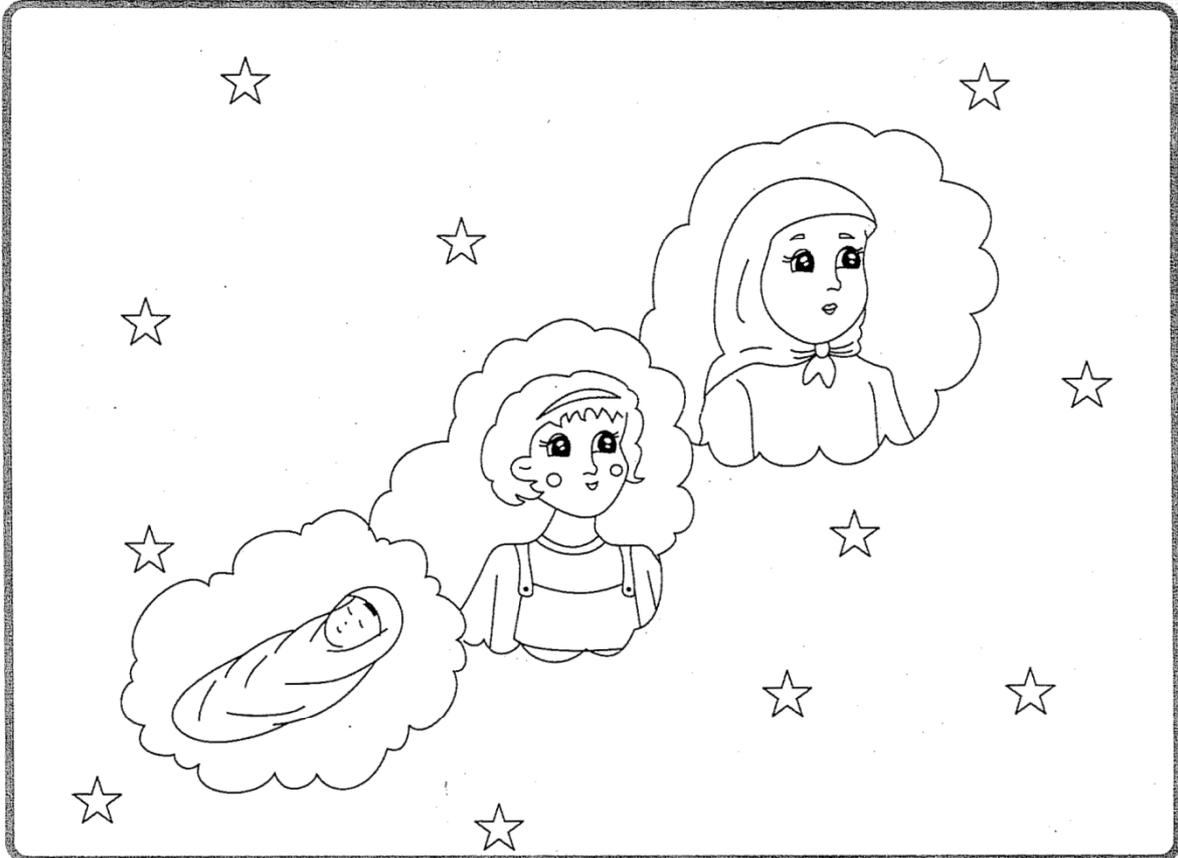


و سوگند به ماه، در آن هنگام که کامل و نورانی است.

and the moon when it is at the full.

et par la lune quand elle devient pleine-lune.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

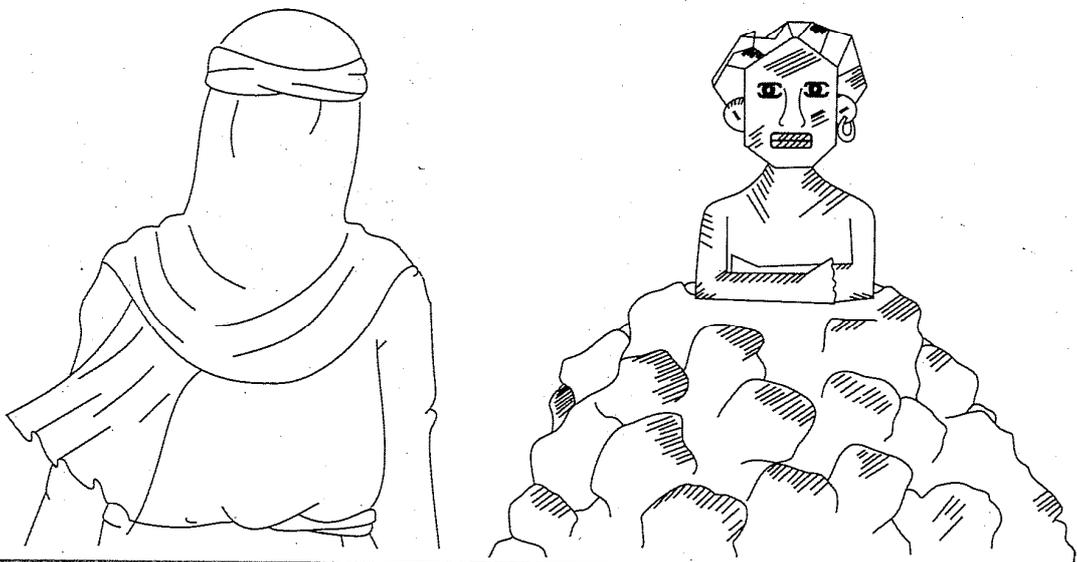


که شما در زندگی پس از مرگ حالت ها و مراحل گوناگونی را پشت سر می گذارید که همه به فرمان خداست، نه به اختیار شما.

you shall surely ride stage after stage

Vous passerez, certes, par des états successifs!

فَمَالَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

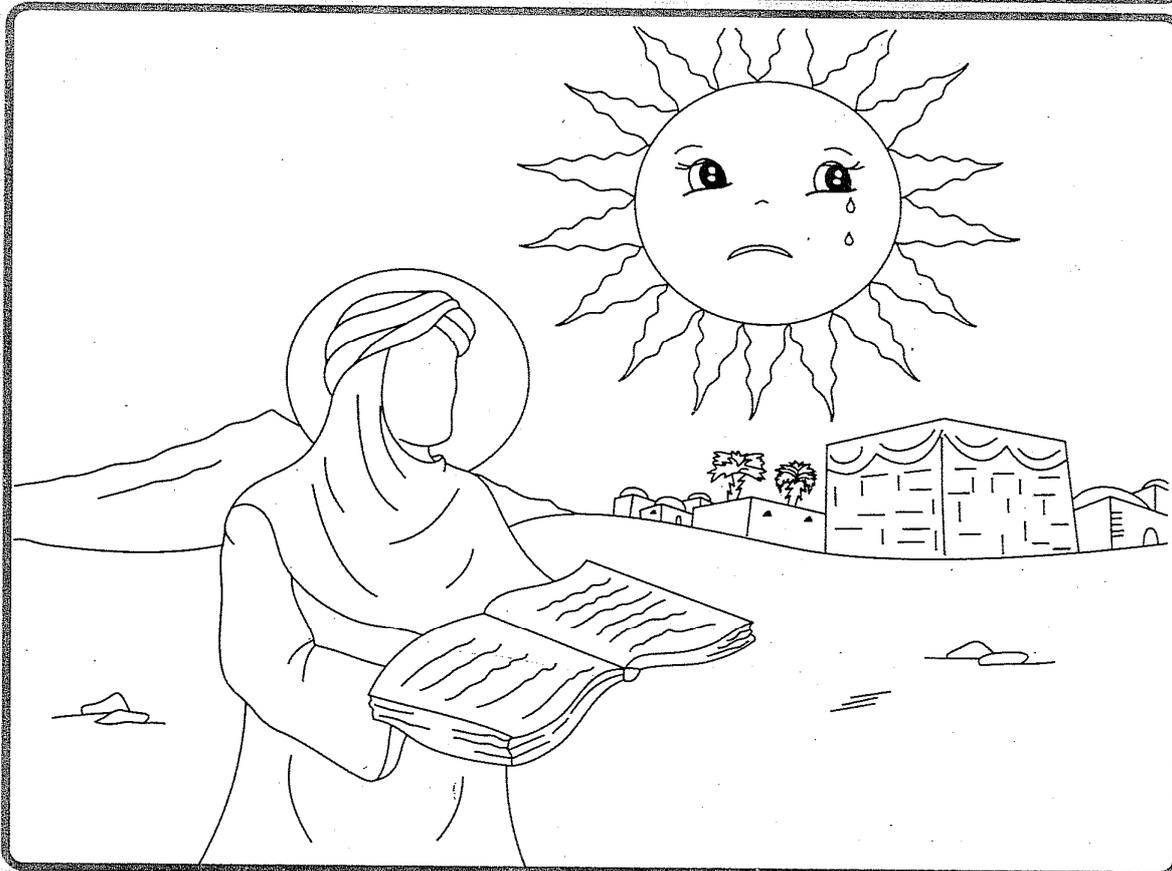


پس آن ها در چه فکرند که به خدا و روز قیامت ایمان نمی آورند؟

Then what ails them, that they believe not?

Qu'ont-ils à ne pas croire?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

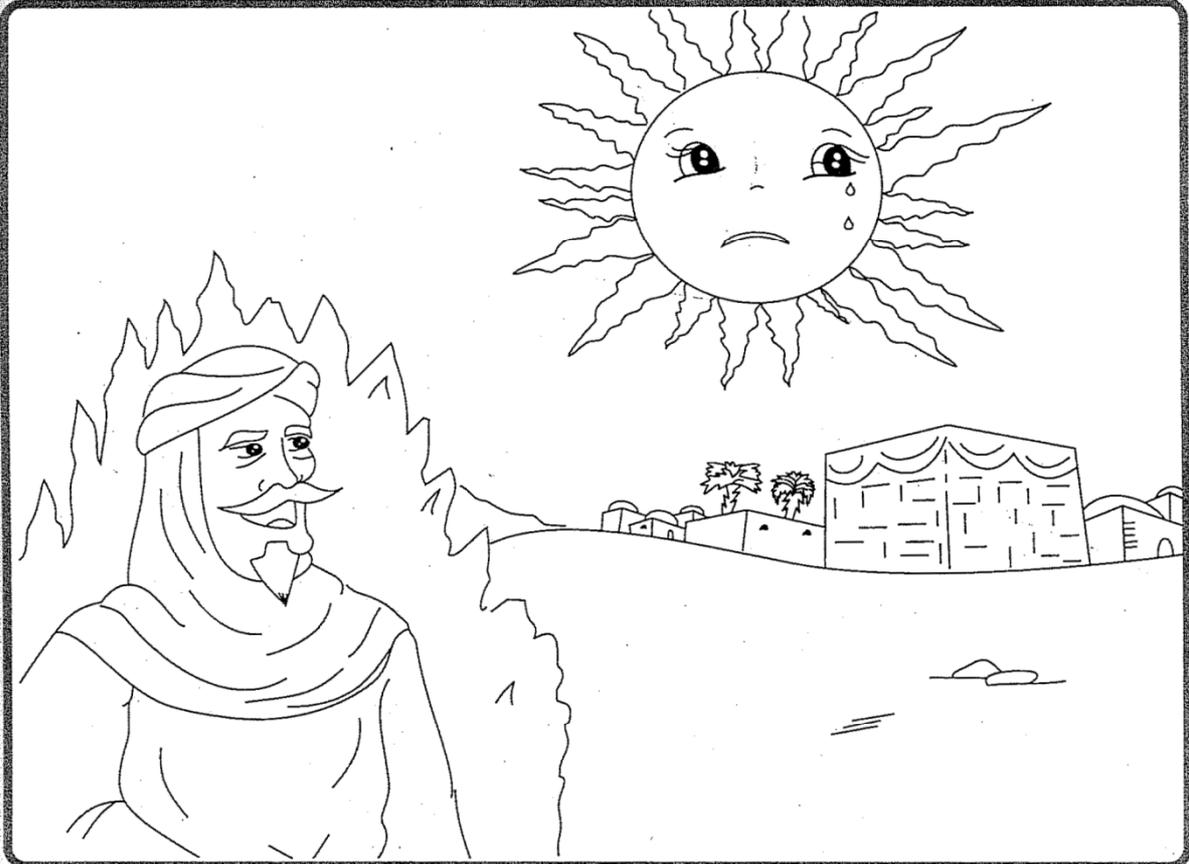


و چرا هنگامی که قرآن برایشان خوانده می شود فروتنی نمی کنند و به سجده نمی افتند؟

and when the Koran is recited to them, they do not bow?

et à ne pas se prosterner quand le Coran leur est lu ?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكذِّبُونَ ﴿٢٢﴾



بلکہ بدتر از این، کافرانشان، خدا و قرآن و قیامت را دروغ می پندارند.

Nay, but the unbelievers are crying lies.

Mais ceux qui ne croient pas, le traitent plutôt de mensonge.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

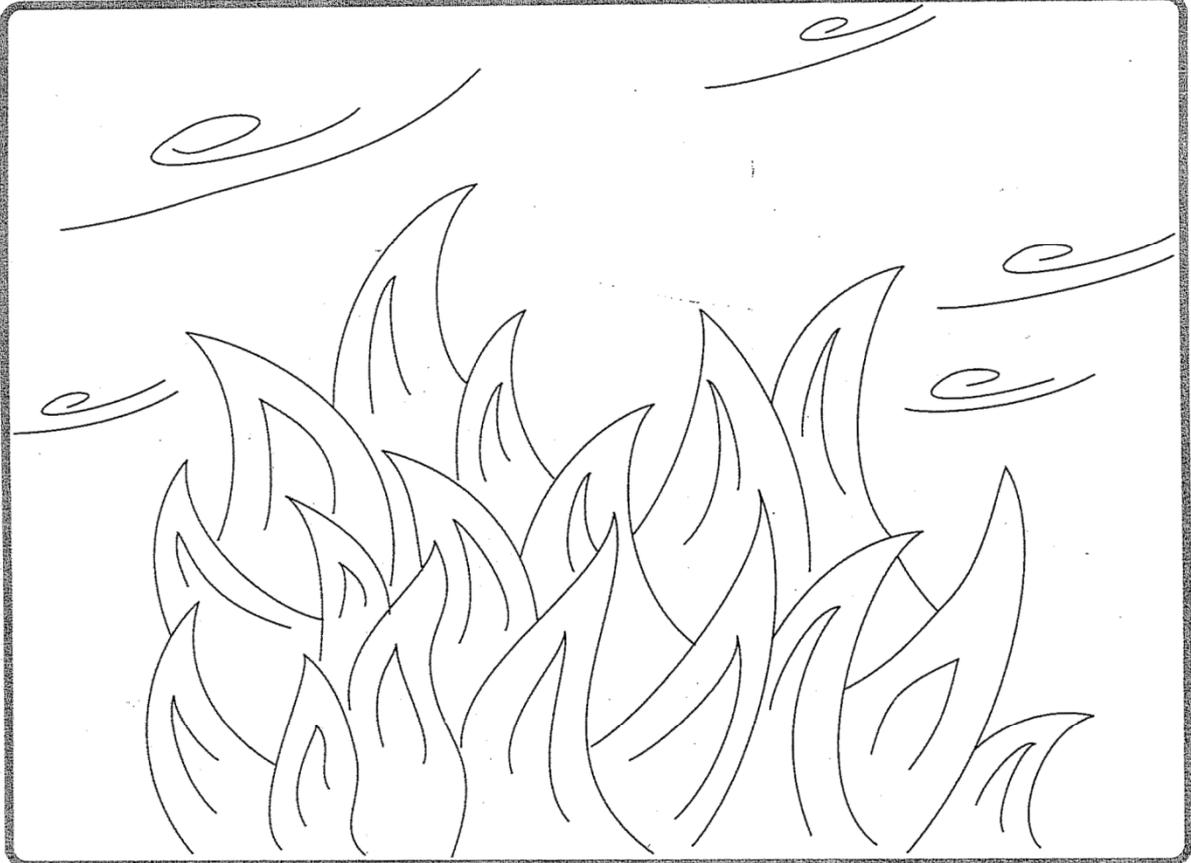


و خدا به خوبی می داند که در دل آن ها چه می گذرد.

and God knows very well what they are secreting.

Or, Allah sait bien ce qu'ils dissimulent.

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾



ای پیامبر! به آن ها بگو که عذابی دردناک در انتظارشان است.

So give them good tidings of a painful chastisement.

Annonce-leur donc un châtement douloureux.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿١٥﴾



البته جز نیکوکارانی که به خدا و پیامبرش ایمان دارند، که برای آن ها پاداشی بی پایان و بی منت خواهد بود.

except those that believe, and do righteous deeds-theirs shall be a wage unfailing.

Sauf ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres: à eux appartient une récompense jamais interrompue.